

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ КОМИТЕТОМ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И
СЕРТИФИКАЦИИ ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
И
НАЦИОНАЛЬНЫМ БЮРО СТАНДАРТИЗАЦИИ РЕСПУБЛИКИ КУБА О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ СЕРТИФИКАЦИИ ***

* Вступило в силу 26 февраля 2003 г.

Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь и Национальное бюро стандартизации Республики Куба, именуемые в дальнейшем Сторонами, на основе существующего торгового обмена и с учетом уровня торгово-экономических отношений, а также сотрудничества между двумя

Сторонами выражают намерение заключить данное Соглашение с целью взаимного признания результатов сертификации товаров (изделий), являющихся предметом торгового обмена и с этой целью согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении используются следующие определения:

- а) сертификат - документ, выданный аккредитованным органам по сертификации в соответствии с процедурами, установленными Сторонами, подтверждающий, что конкретный товар (изделие) соответствует стандарту, на соответствие которому он был сертифицирован;
- в) клиент - любое юридическое лицо или индивидуальный предприниматель в Республике Беларусь или в Республике Куба, обратившиеся с просьбой о сертификации товара (изделия);
- с) аудитор - лицо, имеющее соответствующую квалификацию для осуществления аудиторской проверки товара (изделия), аттестованное отдельно каждой Стороной и признаваемое клиентом;
- д) стандарт - документ, принятый на основе консенсуса Национальным органом по стандартизации, содержащий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.

Статья 2

Соглашение имеет своей целью устранение технических барьеров в торговле. Стороны на взаимосогласованной основе используют действующие или разрабатывают

необходимые процедурные документы для реализации положений настоящего Соглашения.

Стороны взаимно признают действующие национальные системы стандартизации,

обеспечения единства измерений, сертификации и аккредитации. Стороны взаимно признают аккредитованные в национальных системах аккредитации органы по сертификации, испытательные лаборатории (центры), результаты испытаний и сертификации, сертификаты и знаки соответствия на взаимопоставляемую продукцию, произведенную в Республике Беларусь и в Республике Куба.

Статья 3

Стороны берут на себя следующие обязательства: применять, при необходимости, стандарты и иные нормативные документы по стандартизации и метрологии Республики Куба на территории Республики Беларусь и, соответственно, стандарты и иные нормативные документы по стандартизации и метрологии Республики Беларусь на территории Республики Куба в порядке, установленном национальными органами по стандартизации, метрологии и сертификации; оказывать, при необходимости, организационную, методическую и практическую помощь по вопросам разработки и применения стандартов; обмениваться законодательными актами, стандартами и иными документами, информационными материалами в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации (каталогами, указателями).

Статья 4

Операции по организации проверки и сертификации товаров (изделий), поступающих в торговлю между Республикой Беларусь и Республикой Куба, заключаются в следующем: производитель товара (изделия) в Республике Беларусь, имеющий намерение экспортировать его в Республику Куба, обязан сертифицировать их в Республике Беларусь на соответствие требованиям стандартов Республики Куба, для чего он должен обратиться в Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь или уполномоченный аккредитованный орган по сертификации с заявкой на проведение сертификации, испытаний и проверки, осуществляемых в соответствии с правилами и процедурами сертификации, установленными в Республике Беларусь; производитель товара (изделия) в Республике Куба, имеющий намерение экспортировать его в Республику Беларусь, обязан сертифицировать его в Республике Куба на соответствие требованиям стандартов Республики Беларусь, для чего он должен обратиться в Национальное бюро стандартизации Республики Куба с заявкой на проведение сертификации, испытаний и проверки, осуществляемых в соответствии с правилами и процедурами сертификации, установленными в Республике Куба.

Статья 5

Для проведения испытаний используются аккредитованные испытательные лаборатории каждой из Сторон.

В случае, если Стороны не располагают независимыми лабораториями для проведения испытаний, возможно использование лабораторий производителя товара (изделия) при условии, что они отвечают соответствующим требованиям. При этом в момент проведения испытаний обязательно присутствие аудитора органа по сертификации, осуществляющего сертификацию.

Орган по сертификации несет ответственность за результаты испытаний, указываемые в сертификате соответствия.

Статья 6

Для осуществления процедуры признания заявитель (производитель или продавец) направляет в аккредитованный орган по сертификации страны-импортера вместе с заявкой копию сертификата соответствия страны-экспортера, заверенную в установленном порядке, эксплуатационные и товаросопроводительные документы, протоколы сертификационных испытаний в стране-экспортере и удостоверение гигиенической регистрации страны-импортера (при необходимости).

Процедура признания сертификата соответствия, определяемая настоящим Соглашением, включает в себя:

подачу заявки на признание иностранного сертификата и прилагаемых материалов; анализ представленных материалов на признание. Все материалы (документы) должны

сопровождаться аутентичным переводом на язык страны-импортера;

идентификацию партии или образца товара (изделия);

проведение дополнительных сертификационных испытаний и составление протокола испытаний, если указанные в иностранном сертификате обязательные требования стандартов на товар (изделие) не совпадают с обязательными требованиями

стандартов страны-импортера или не учтены полностью;

переоформление иностранного сертификата на сертификат соответствия Национальной системы сертификации или выдача обоснованного отказа.

Статья 7

Средства, необходимые для выполнения мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, обеспечиваются заинтересованными сторонами.

В случае необходимости проверки качества в стране назначения товара (изделия) оплату

работ осуществляет заявитель.

Статья 8

Стоимость проведения сертификации, испытаний и проверки устанавливается каждой из Сторон в соответствии с тарифами, действующими в соответствующих странах.

Производитель (клиент) оплачивает стоимость работ по сертификации

аккредитованному органу, осуществляющему сертификацию (признание сертификата соответствия), по его заявке и испытательной лаборатории за проведение испытаний.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Стороной, подписавшей Соглашение второй, уведомления о получении Стороной, подписавшей Соглашение первой, экземпляра Соглашения, подписанного обеими Сторонами, и действует в течение пяти лет.

Соглашение может быть изменено, дополнено или денонсировано по взаимному согласию Сторон по предварительному взаимному письменному извещению за три месяца

до осуществления предполагаемого намерения.

В случае прекращения действия Соглашения Стороны предпринимают меры по недопущению нанесения ущерба клиенту и другой Стороне, а также выполняют обязательства по действующим контрактам, заключенным на срок более трех месяцев.

Статья 10

Стороны предпринимают следующие меры, направленные на выполнение настоящего Соглашения;

осуществляют совместные действия по гармонизации приемов реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, с целью создания единой базы,

обеспечивающей большую степень доверия в отношении получаемых результатов;

проводят проверку товаров (изделий), являющихся предметом торгового обмена между двумя странами, на соответствие стандартам в части обязательных требований,

контролируемых (проверяемых) при обязательной сертификации в стране-импортере;

проводят аккредитацию лабораторий, осуществляющих испытания, на соответствие

требованиям стандартов, подтверждаемым при сертификации;

осуществляют по возможности обмен представителями с целью подготовки специалистов (аудиторов) по проверке качества;

Стороны могут договориться об установлении, по мере возможности, единых тарифов на осуществление проверки, сертификации товаров (изделий).

Статья 11

Стороны принимают меры по разрешению на дружеской основе любых различий в толковании и процессе применения данного Соглашения.

Все спорные вопросы, связанные с толкованием и выполнением настоящего Соглашения, будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

Стороны не несут финансовой ответственности за ущерб или другие претензии, возникающие при реализации договоров (контрактов) на поставку товаров (изделий), на

которые распространяется действие настоящего Соглашения.

Совершено 26 февраля 2003 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.